

# «ЖИЗНЬ МОЯ МНЕ ЕЩЕ ПРЕДСТОИТ...»

## Узбекского поэта Усмана Насыра помнят в сибирском поселке Первомайский

ВОЗВРАЩЕННЫЕ ИМЕНА



Я хотел бы писать  
За дастаном дастан.  
(Буду жив - станут явью  
И эти мечты!)  
А пока только замыслом  
Я обуян  
И для будущих строк  
Собираю цветы.

Может быть,  
не цветист  
Будет этот букет,  
Может быть,  
совершенства  
Ему не придам,  
Может быть,  
небогат он,  
Чего-то в нем нет,  
Может быть...  
Остальное  
додумаешь сам!..

Усман Насыр  
(Из поэмы «Нашхон»  
Перевод с узбекского  
Сергея Иванова)

### МЕДЖНУН И ЛЕЙЛИ

Его называли Пушкиным Востока, узбекским Лермонтовым. Сам же Усман Насыр сравнивал себя с Меджнуном, а поэзию – Лейли. Есть на Востоке такая трагическая история двух влюбленных – Меджнун и Лейли, которым не суждено было остаться вместе. Влюбленный всем сердцем в поэзию, Усман оказался провидцем своей судьбы. Он также рано ушел из жизни, оставив после себя пронзительные строки изумительного лирика и преданного своему Отечеству сына.

Усман Насыр родился в 1912 году в городе Наманган. Девство его прошло в Коканде. С ранних лет, благодаря родителям, впечатлительный мальчуган окупился в жителями историчности восточной поэзии и литературы. Стихи начал писать еще в юные годы. В 20 лет вышел его первый поэтический сборник «Беседа с солнцем». Новая книга вышла на следующий год, и на следующий... Стихи, поэмы, переводы, пьесы... Он становится любимым поэтом молодежи.

Усман, обладая феноменальной памятью, без труда усваивал иностранные языки. Эта языковая способность вкупе с поэтическим даром позволили ему стать блистательным переводчиком. Он переводил Гете, Гейне, Байрона, но особенно любил Пушкина и Лермонтова. Исследователи творчества Усмана Насыра отмечают, что равных в переводе пушкинского «Бахчисарайского фонтана» и лермонтовского «Демона» ему нет до сих пор, настолько точно он передает не только суть произведений, но и их лирические образы, настроение, драматическую экспрессию, схожа даже сама техника стихосложения.

М.А. Хамидова пишет, что «Демона» Усман Насыр перевел буквально с листа, чему не поверили многие литераторы. «Но случилось так, что в издательстве единственный экземпляр рукописного перевода, подготовленный к публикации, куда-то затерялся. Автора это не расстроило. Он попросил оригинал и, не отрываясь, продиктовал машинистке свой текст».

Казалось, небосклон восходящей звезды узбекской литературы был ясным. В 22 года его принимают кандидатом в Союз писателей Узбекистана. Он становится делегатом первого съезда писателей СССР. Через три года Усман Насыр в составе делегации участвует в Декаде узбекского искусства в Москве. Здесь, во время приема в Кремле, читает отрывок из «Бахчисарайского фонтана». И сам великий вождь, внимая текучей музыкальной речи, протянул руку молодому поэту: «Очень хорошо. Хорошо, что вы знаете и переводите Пушкина. Он прекрасно прозвучал на вашем языке».

Мне удалось найти отрывок «Бахчисарайского фонтана» на узбекском языке. Ритм, размер и музыкальность стихотворного перевода Усмана Насыра удивительно схожи с пушкинским.

Еш Мария яқиндагина  
Узга дийр қуқини қурди;  
Гулдай қурқи билан, қизғина  
Уз юртида гуллаб юғурди.

Недавно юная Мария  
Узрела небеса чужие:  
Недавно милою красой  
Она цвела в стране родной.

По завершении Декады, со своей непосредственностью и искренностью Усман поделился своими впечатлениями о встрече в Кремле, что «Сталин его приятно удивил своей простотой, скромностью, а ростом он оказался ниже, чем

его изображают. И в целом внешностью и манерами он напомнил знакомого из Намангана, который продает керосин...»

Усману бы остерегаться, оставить при себе свои мысли. Ведь так часто бывает - где талант, там появляется зависть и ненависть. Но, чистый сердцем и горячий по характеру, он без оглядки говорил то, что думал.

Шел 1937 год. Пора жестоких репрессий. Один за другим шли аресты видных партийных и государственных деятелей, представителей творческой интеллигенции. За решеткой оказались первый секретарь ЦК компартии Республики Акмаль Икрамов, всенародно, с большой трибуны, назвавший Усмана Насыра «звездой узбекской поэзии». Были арестованы известные узбекские литераторы Чулпан и Абдулла



▲ П.А. Устинов

▼ Новый памятник Усману Насыру первомайцы установили 29 сентября 2013 г.



Фото из архива Первомайской библиотеки



▲ А. Маматова. Портрет Усмана Насыра

Кадыри, наставники молодого поэта.

Настала очередь и Усмана Насыра. Ему сразу вспомнили все «грехи». И непочтительный отзыв о вожде народа. И резкое выражение в защиту Бухарина, когда студент Насыр посмел поставить опального ленинца выше своего профессора педакадемии Гази Юнусова. И стихотворение на смерть Кирова, в котором усмотрели контрреволюционный подтекст...

Гази Юнусов не забудет обиду. Обратится в комитет ЛКСМ академии по поводу политической неразборчивости своего студента. И Усман Насыр оставил ВУЗ, «хотя», как вспоминает племянница поэта Нодира Рашидова, - еще полгода ректор Карим Абдуллаев ждал возвращения строптивого, гордого и очень талантливого студента.

Насыра предали свои же литераторы. Когда в Союзе писателей Узбекистана по наветам «доброжелателей» рассматривали его персональное дело, один из руководителей Союза Хамид Алимджан посоветовал Усману признать свою вину и попросить прощения, «и мы простим...» Усман, как принято на Востоке, последовал совету старшего. Но тот коварно обернул «признание» молодого поэта против него: «Таким людям не место среди нас!» Усман не стерпел коварства и лжи и покинул собрание, которое восприняло его поступок как вызов. Насыр был исключен из членов Союза писателей Узбекистана. А в НКВД республики уже готовили постановление на его арест...

### «ЖИЗНЬ МЕНЯ СКВОЗЬ ТЕРНИИ ВЕДЕТ...»

Усман Насыр, приговоренный к 10 годам лишения свободы, прошел все круги ада ГУЛАГа. Изнуряющие допросы и издевательства, тюремное заключение и страшный лагерь на Колыме. В Мариинск – сельскохозяйственный лагерь штрафного отряда – он попал, когда наконец потерял здоровье.

Он еще надеялся достучаться до Сталина, верил в справедливость вожда. Но до партийных небес достучаться невозможно. Обращение заключенного осели в его личном деле. Поэт угасал в сибирских лагерях.

Усмана Насыра еще можно было спасти. В 1943 году его мать Масадыхова Халям-биби обратилась в НКВД с заявлением о пересмотре дела ее сына. Из ГУЛАГа пришло указание о рассмотрении заявления на месте. И комиссия Санотдела управления Сиблага согласилась с необходимостью условно-досрочного освобождения больного неизлечимым недугом заключенного. Но начальник ОУР3 Сиблага подполковник Грозный накладывает свою резолюцию: Насыр освобождению не подлежит как осужденный за участие в террористической организации. Это был, по сути, смертный приговор тяжелобольному поэту. В мае 1944 года из Военной коллегии Верховного суда СССР придут документы о пересмотре дела Усмана Насыра. Но поэта уже не будет в живых: он умер 9 марта 1944 года и похоронен на Сусловском кладбище заключенных с биркой на руке № 12192...

### «ДРУЗЬЯ, НАВЕДАЙТЕСЬ КО МНЕ...»

Как вспоминает узбекский поэт Шукрулло, переживший репрессии, после ареста Усмана Насыра его книги были изъяты из библиотек. Вчера еще любимого поэта на комсомольских собраниях предавали проклятию, чтение его лирических стихов могло стать одним из

крючков обвинения в неблагонадежности, как это случилось с Шукрулло.

Лишь спустя многие годы, после реабилитации, в Узбекистане вновь зазвучало имя опального поэта. Стали издаваться его книги. Усмана Насыра ценят наряду с классиками. «Если современная молодежь не знает, кто такой Усман Насыр, Абдулла Кадыри, Чулпан, то у них нет права входить в литературу, - пишет известный узбекский поэт Мухаммад Юсуф. - Потому что без этих ярких личностей невозможно жить в литературе. Если человек не знает их, для него братья за творчество - преступление». По мнению Юсуфа, творчество может быть разным, но расти оно должно из многовековых народных корней.

Портрет Усмана Насыра написала известная узбекская художница Азиза Маматова, создавшая галерею портретов выдающихся людей Узбекистана: «Как вспоминает племянница поэта Нодира Рашидова в детстве 6-7-летнего Усмана унес белый конь, и беспокойные родители нашли его спящим на лужайке под ивой. В этом рассказе я усмотрела некий символ. В поэме М.Ю. Лермонтова «Демон» есть строки: «Ни день, ни ночь, похож на светлый вечер он». Это определило колорит портрета-картины. Светлый, голубовато-серебристый вечер. На этом фоне изображены фигуры поэта и белоснежного, прекрасного коня - символа вдохновения».

Нодира Рашидова, с раннего детства знавшая страшную семейную тайну, много сделала для восстановления его имени. Повзрослев, она начала поиски дяди. К ее расследованию подключились сотрудники органов внутренних дел Кемеровской области, марийские краеведы.

Это было очень непросто - отыскать следы поэта солнечной земли в сибирских снегах. Через сусловские лагеря прошли тысячи заключенных. Среди них немало людей выдающихся, талантливых. Всем этим талантам в ГУЛАГе была грош цена. Вернее, они вообще ничего не стоили. Говорят, Усман Насыр исписал стихами все стены своей тюремной камеры в Ташкенте и Златоусте. Что-то постоянно циркало на скудных листочках огрызком карандаша в сибирском лагере. Эти строки, увы, не дошли до нас.

Житель пос. Первомайский Анатолий Митрофанович Сирота, работавший в лагункте, вспомнил поэта, он не раз давал смуглолицему заключенному листочки бумаги и карандаш, но даже не подозревал, как и другие рядовые сотрудники, что это знаменитый узбекский поэт. Анатолий Митрофанович указал место, где хоронили в те годы заключенных. Племянница Нодира Рашидова выбрала для символической могилы солнечную поляну недалеко от захоронения, поросшую крохоблажкой. Здесь, на поляне Нодира, сама поэтесса, увидела крохотную земляничку, как каплю крови. И сочла ее за знак свыше. На этом месте и установили памятник Усману Насыру в виде большой белой книги.

Несколько лет школьники пос. Первомайский ухаживали за памятником. Но однажды жители поселка содрогнулись от немислмого варварства: кто-то разрушил памятник, сдав его в цветмет.

«Осквернить могилу - это ж подлее некуда, - не находит слов председатель совета ветеранов Первомайской сельской территории Павел Алексеевич Устинов. - Что, разбогатели на нескольких десятках килограммов цветмета? Это цена совести и души? Кстати говоря, этих людей уже нет в живых. Видимо, есть все-таки божья кара...»

Павел Алексеевич вырос в несуществующем сейчас поселке Юра, возле шестого Сусловского лагункта. Вышки, колючая проволока, люди с номерами на телогрейках - всё это помнит как сейчас.

Многие годы Павел Алексеевич работал на Черниговском разрезе. Каждое лето приезжал к родным в пос. Первомайский. И каждый раз старался побывать у памятника поэту. С уходом на пенсию Павел Алексеевич вернулся в родные края.

О восстановлении памятника поэту думал не он один. Кто-то из односельчан на одном из литературных вечеров памяти жертв политических репрессий тоже предложил восстановить памятник. Такие вечера в Первомайском СДК проходят ежегодно. Наталья Геннадьевна Межова, проработавшая в библиотеке не один десяток лет, собрала большой материал о людях, ставших земляками марийцев поневоле.

Деньги на памятник в пос. Первомайский собирали всем миром. Односельчане вносили в общинах материалы, а по пятьдесят рублей, и по сто, и по пятьсот.

В нашей земле лежат тысячи заключенных. Без имени и фамилии, без надгробий и даже простого могильного холмика. Точное место захоронений Сусловского лагункта № 1 показала Павлу Алексеевичу одна из старожилых поселка. Место это - поросшие высокой травой траншеи, бугры и ямы - окружили белоствольные березы. На светлой полянке и поставили первомайцы новый памятник Усману Насыру. А неподалеку установили православный крест всем умершим заключенным Сусловских лагерей. «Хорошо бы еще у автомобильной трассы установить памятный знак и указатель к захоронению, как это сделано на трассе у Антибеса. Чтобы люди могли приходить сюда или просто остановиться на минутку у знака в память о погибших», - говорит Павел Алексеевич.

В одном из стихотворений Усмана Насыра есть такие строки: «Если сорвусь, как лист, не забудет меня сад». Так писал Усман о своей солнечной земле. Сибирская тайга тоже стала для узбекского поэта помнящим садом.

Валентина СЕЕТ.

